

## Sabina Knight 桑稟華

(earlier publications under **Deirdre Sabina Knight**)

Program in World Literatures

Pierce Hall 202, 21 West St., Northampton, MA 01063

sknight@smith.edu, 413-585-3548, Twitter: @SabinaKnight1 / @SangBina

<https://www.smith.edu/academics/faculty/sabina-knight>

**RESEARCH AREAS:** contemporary Chinese fiction; media of dissent, Chinese-English cultural translation; classical Chinese poetry

**TEACHING AREAS:** Chinese literature; world poetry, creative writing and literary translation; medical humanities; comparative literature (Chinese, French, Russian and American).

### DEGREES

- 1998 Ph.D., Chinese Literature (with Ph.D. minor in Comparative Literature),  
University of Wisconsin-Madison
- 1994 M.A., Chinese Literature, University of Wisconsin-Madison
- 1992 M.A., Comparative Literature, University of California, Berkeley
- 1988 B.A., Chinese, University of Wisconsin-Madison

### EDUCATION ABROAD

- 2005 Summer Literary Seminar, Herzen University, St. Petersburg, Russia
- 1995-1996 Graduate Institute of Chinese Literature, National Taiwan University  
國立臺灣大學, 中國文學研究所, Taipei, Taiwan
- 1990 Blagovest Intensive Russian Program, Leningrad, former USSR
- 1988-1989 Modern Letters, Université de Bourgogne, Dijon, France
- 1988 Centre International d'Études Françaises, Dijon, France
- 1986 UW Study Abroad in Taipei, Taiwan and Beijing Normal University 北师大, P.R.C.

**LANGUAGES:** Chinese (Mandarin): near-native fluency  
Classical Chinese: excellent reading  
French: near-native fluency  
Russian: excellent reading, speaking, and writing

### ACADEMIC EMPLOYMENT

- 2014-present Professor, Chinese and Comparative Literature, Smith College
- 2005-2014 Associate Professor, Chinese and Comparative Literature, Smith College
- 1998-2005 Assistant Professor, East Asian Languages and Literatures, Smith College
- 1997-1998 Lecturer, East Asian Studies Program, University of Wisconsin-Madison
- 1994-1995 Teaching Assistant, Chinese, East Asian Languages and Literatures, UW-Madison
- 1992-1993 Graduate Student Instructor, Chinese Program, University of California, Berkeley
- 1990-1991 Graduate Student Instructor, Chinese Program, University of California, Berkeley

## RESEARCH AFFILIATIONS

1999-present Fairbank Center for Chinese Studies, Harvard University  
1995-1996 Center for Chinese Studies, National Central Library, Taipei, Taiwan

## COURSES

### *Chinese Language and Literature Courses*

Modern Chinese Literature  
Contemporary Chinese Women's Fiction  
Literature from Taiwan  
Intro to Creative Nonfiction (Chinese-English)  
*The Art of War*  
Deep China: Literary & Interdisciplinary Analysis  
Intimacy: Dreams, Disappointments, and Desire  
Survey of Chinese Literature  
Intensive First-Year Chinese  
Intensive Second-Year Chinese

### *Comparative Courses*

Health and Illness: Literary Explorations  
Journeys in World Literature: Dwelling Poetically  
Literature and Medicine  
Literary Traditions of East Asia  
Composing a Self: Chinese and English Voices  
Introduction to East Asian Civilizations  
#MeToo: Sex, Gender and Power across Cultures  
Major Themes in Literature E-W: Gendered Fate  
Modernity: East and West  
Media of Dissent

## GRANTS AND SCHOLARSHIPS

Public Intellectuals Program Fellowship, National Committee on U.S.-China Relations, 2011-13  
Mellon Foundation Mid-Career Research Grant, 2005  
An Wang Postdoctoral Fellowship, Fairbank Center for East Asian Research, Harvard, 2001-02  
Jean Picker Fellowship, Smith College, Fall 2000  
University Dissertation Fellowship, UW-Madison, Fall 1996  
J. William Fulbright Scholarship (Taiwan), 1995-96  
Foreign Language and Area Studies (FLAS) Scholarship, Summer 1994  
Wisconsin Alumni Research Foundation Fellowship, UW-Madison, 1993-94  
University Predoctoral Humanities Fellowship, UC, Berkeley, 1989-93  
Rotary Foundation Graduate Scholarship for International Understanding, 1988-89  
Helen C. White Scholarship, UW-Madison, 1988  
Florence Waste Pulver Scholarship, UW-Madison, 1987  
Ralph B. Adams Scholarship, UW-Madison, 1987  
International Exchange Scholarship, UW Foundation, 1986  
Swarthmore College Scholarship, 1984-85

## HONORS AND AWARDS

Sherrerd Prize for Distinguished Teaching, Smith College, 2007  
Dobro Slovo, National Slavic Honor Society (for achievement in Russian), 1994  
Phi Beta Kappa, UW-Madison, 1987  
Phi Kappa Phi National Honor Society, UW-Madison, 1987  
Crucible, the UW Chancellor's Active Women's Honorary Organization, 1986

## BOOKS

- 2012 *Chinese Literature: A Very Short Introduction*. Oxford University Press.
- 2016 German: *Die chinesische Literatur: Eine Einführung*, translated by Martina Hasse. Reclam.
- 2016 Bilingual Simplified Chinese-English (*heavily censored*): 《中国文学》 *Chinese Literature*, translated by Li Yongyi 李永毅. Nanjing: Yilin Press 译林出版社.
- 2018 Traditional Chinese: 《中國文學》 *Chinese Literature: A Very Short Introduction*, translated by Li Yongyi 李永毅. Hong Kong: Oxford UP (China) Limited.
- 2021 Italian: *Letteratura cinese*, translated by Federica Casalin and Francesco Troccoli. Hoepli.
- 2023 French, *Littérature chinoise*, translated by Marie Laureillard, Circé, forthcoming.
- 2024 Russian, *Китайская литература*, Academic Studies Press, forthcoming.
- 2006 *The Heart of Time: Moral Agency in Twentieth-Century Chinese Fiction*. Harvard University Asia Center, Harvard University Press, [eBook through JSTOR](#).

## ARTICLES AND ESSAYS

- 2023 “Chinese Classics: The Commentarial Tradition,” with Kidder Smith. *This is a Classic: Translators on Making Writers Global*, edited by Regina Galasso, Bloomsbury, pp. 39-50.
- 2022 “A Tautology or Two While We Translate Chinese Classics,” with Kidder Smith, *Chinese Literature and Thought Today*, vol. 11, no. 1, pp. 117-129. doi: 10.1080/27683524.2022.2081050.
- 2022 “China’s Minority Fiction,” *World Literature Today*, vol. 96, no. 1, pp. 48-52.
- 2017 “Residual Romanticism in a Neoliberal Shanghai Novel.” *Frontiers of Literary Studies in China*, vol. 11, no. 1, pp. 106-132. doi: 10.3868/s010-006-017-0005-2.
- 2016 “Culture, Health, and Science: A Multidisciplinary Liberal Arts Alternative to the Public Health Major,” with Lynn M. Morgan and Aline Gubrium. *International Quarterly of Community Health Education*, vol. 36, no. 2, pp. 141-46. doi: 10.1177/0272684X16628716
- 2016 “Scar Literature and the Memory of Trauma.” *The Columbia Companion to Modern Chinese Literature*, edited by Kirk Denton, Columbia UP, pp. 293-306. (Update of 2003 essay.)
- 2015 [桑稟华] 《寻根与先锋小说中的反抗与命定论》 [Defiance and Fatalism in Roots-Seeking and Avant-Garde Fiction (Chapter 7 of *The Heart of Time*)], translated by Yuhan Huang 黄雨晗 and Hu Nan 胡楠, *Wenxue* 《文学》 (Spring/Summer), pp. 131-156.

- 2015 [桑稟华] 《解读中美文化交流中的差异》 [Decoding Disparities in U.S.-China Cultural Exchanges] 《翻译家的对话 III》 (*Translators' Dialogue III*), Chinese Writers' Press, pp. 191-196.
- 2014 “[The Realpolitik of Mo Yan's Fiction](#),” *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*, edited Angelica Duran and Yuhan Huang, Purdue UP, pp. 93-105. (Expanded scholarly annotated version of 2013 article.)
- 2013 “[Writing Chinese Literary History: A Tweet for Sore Eyes](#).” *Chinese Literature Today*, vol. 3 no.1&2, pp. 165-175.
- 2013 “[Mo Yan's Delicate Balancing Act](#).” *The National Interest*, no. 124, March/April, pp. 69-80.
- 2012 [桑稟华] 《如何推广中国文学的全球读者群?》 [Expanding Chinese Literature's Global Readership]. 《翻译家的对话 II》 (*Translators' Dialogue II*), Chinese Writers' Press, pp. 104-109.
- 2011 [桑稟华] 《美国人眼中的中国小说: 论英译中文小说》 [What Americans See: Chinese Fiction in English Translation] 《翻译家的对话》 (*Translators' Dialogue*), edited by 中国作家协会外联部, Chinese Writers' Press, pp. 121-124.
- 2009 “[Cancer's Revelations: Malignancies and Therapies in a Recent Chinese Novel](#).” *Literature and Medicine*, vol. 28, no. 2, pp. 351-70.
- 2008 “[Shanghai Cosmopolitan: Class, Gender and Cultural Citizenship in Weihui's Shanghai Babe](#).” *China's Literary and Cultural Scenes at the Turn of the 21st Century*, edited by Jie Lu, Routledge, pp. 43-57. (Reprint with revisions of 2003 article.)
- 2006 “[Madness and Disability in Contemporary Chinese Film](#).” *Journal of Medical Humanities*, vol. 27, no. 2, pp. 93-103.
- 2005 “[Capitalist and Enlightenment Values in Chinese Fiction of the 1990s: The Case of Yu Hua's Blood Merchant](#).” *Contested Modernities in Chinese Literature*, edited by Charles A. Laughlin, Palgrave Macmillan, pp. 217-237. (Reprint with revisions of 2002 article.)
- 2005 “[Dai Houying](#)” and “[Zhang Jie](#),” author entries for *Encyclopedia of Contemporary Chinese Culture*, edited by Edward L. Davis, Routledge, p. 129 and pp. 715-716.
- 2004 “[Gendered Fate](#).” *The Magnitude of Ming: Command, Allotment, and Fate in Chinese Culture*. edited by Christopher Lupke. U of Hawai'i Press, pp. 272-290.
- 2003 “[Shanghai Cosmopolitan: Class, Gender and Cultural Citizenship in Weihui's Shanghai Babe](#).” *Journal of Contemporary China*, vol. 12, no. 37, pp. 639-653.
- 2003 “Scar Literature and the Memory of Trauma.” *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*, edited by Joshua Mostow *et al.*, Columbia UP, pp. 527-532.

- 2002 “[Capitalist and Enlightenment Values in 1990s Chinese Fiction: The Case of Yu Hua’s \*Blood Seller\*](#).” *Textual Practice*, vol. 16, no. 3, pp. 547-568.
- 1998 “Agency Beyond Subjectivity: The Unredeemed Project of May Fourth Fiction.” *Journal of Modern Literature in Chinese* 《中國文學學報》, vol. 1, no. 2, pp. 1-36.
- 1998 “[Decadence, Revolution and Self-Determination in Su Tong’s Fiction](#).” *Modern Chinese Literature*, vol. 10, no. 1&2, pp. 91-112.

## TRANSLATIONS

- 2021 “Traditional Chinese Culture’s Designs on Humanity,” by Liu Zaifu. [Liu Zaifu: Selected Essays](#), edited by Howard Y. F. Choy and Liu Jianmei, Brill, pp. 199-133.
- 2014 “[Flaws and Mercy](#),” by Yuan Qiongqiong. *The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan*, edited by Sung-sheng Yvonne Chang, Michelle Yeh, and Ming-ju Fan, Columbia UP, pp. 550-551.
- 2014 “[A Painful Confession](#),” (memoir) by Ye Shitao, translated with Ling Zhao. *The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan* (see above), pp. 362-268.
- 2007 “[Dogshit Food](#),” by Liu Heng. *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph S. M. Lau and Howard Goldblatt, 2<sup>nd</sup> ed., Columbia UP, pp. 366-378. (Rpt. of 1995.)
- 2005 “The Warmth of Spring,” by Ru Zhijuan. [Writing Women in Modern China: The Revolutionary Years, 1936-1976](#), edited by Amy Dooling, Columbia UP, pp. 275-290.
- 1995 “Dogshit Food,” by Liu Heng. *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, edited by Joseph S. M. Lau and Howard Goldblatt, Columbia UP, pp. 416-428.

## BROADCAST, VIDEO, PODCASTS, AND WEBINAR

- 2022 “[The Cultural Revolution and Mo Yan’s Nobel Prize](#),” *The Arts of Travel Podcast*, March.
- 2022 “[Dancing in the Park](#),” webinar at The China Institute, New York, March.
- 2022 “[Daoism, Confucianism and Anti-War Poetry](#),” *The Arts of Travel Podcast*, February.
- 2021 “[Scar Literature](#),” *Modern Chinese Literature Video Lecture Series*, edited by Kirk Denton and Christopher Rosenmeier, MCLC Resource Center, January.
- 2012 “[Mo Yan Wins Nobel Prize](#),” interview with Tom Ashbrook, *NPR’s “On Point*,” October.

**BOOK REVIEWS**

- 2023 Review of *Decadence in Modern Chinese Literature and Culture*, by Hongjian Wang (Cambria, 2020), *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)*, vol. 45.
- 2022 “Sculpted Time,” Review of *In the Same Light: 200 Tang Poems for Our Century*, by Wong May (Carcenet, 2022). *Mekong Review*, vol. 7, no. 28, August.
- 2016 Review of *Visions of Dystopia in China’s New Historical Novels*, by Jeffrey C. Kinkley. (Columbia UP, 2015). *The China Journal*, no. 75, pp. 234-237.
- 2015 Review of *The Stranger and the Chinese Moral Imagination*, by Haiyan Lee (Stanford UP, 2014). *The China Quarterly*, no. 224, pp. 1117-1119.
- 2013 Review of *Dream of Ding Village*, by Yan Lianke, translated by Cindy Carter (Grove, 2011). *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)*, vol. 35, pp. 272-75.
- 2012 Review of *Contemporary Chinese Fiction by Su Tong and Yu Hua: Coming of Age in Troubled Times*, by Hua Li (Brill, 2011). *Journal of Asian Studies*, vol. 71, no. 2, pp. 528-29.
- 2010 Review of *The Literature of Leisure and Chinese Modernity*, by Charles Laughlin (U of Hawai‘i Press, 2008). *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol. 70, no. 1, pp. 225-31.
- 2008 Review of *Unexpected Affinities: Reading Across Cultures*, by Zhang Longxi (U of Toronto Press, 2007). *Comparative Literature Studies*, vol. 45, no. 4, pp. 522-24.
- 2008 “Absolute Career Change.” Review of Su Tong, *My Life as Emperor*, translated by Howard Goldblatt (Hyperion, 2005). PRI’s *The World* (from the BBC, PRI and WGBH).
- 2007 Review of *Remolding and Resistance among Writers of the Chinese Prison Camp: Disciplined and Published*, edited by Philip F. Williams and Yenna Wu (Routledge, 2006). *The China Journal*, no. 58 pp. 236-239.
- 2005 Review of *The Subject in Crisis in Contemporary Chinese Literature*, by Rong Cai (U of Hawai‘i Press, 2004). *Journal of Asian Studies*, vol 64, no. 4, pp. 997-99.
- 2005 Review of *A Buddhist History of the West: Studies in Lack*, by David R. Loy (SUNY Press, 2002). *Journal of Asian Studies*, vol 64, no. 3, pp. 724-25.
- 2002 Review of *Red Is Not the Only Color: Contemporary Chinese Fiction on Love and Sex between Women, Collected Stories*, ed. Patricia Sieber (Rowman and Littlefield, 2001). *The China Quarterly*, no. 171, pp. 770-71.
- 2002 Review of *The Other Shore: Plays by Gao Xingjian*, translated by Gilbert C. F. Fong (The Chinese UP, 1999). *Journal of Asian Studies*, vol. 61 no. 1, pp. 216-18.

- 2001 [Review of \*Ways with Words: Writing about Reading Texts from Early China\*](#), edited by Pauline Yu, Peter Bol, Stephen Owen and Willard Peterson (U of California Press, 2000). *Journal of Asian Studies*, vol. 60, no. 3, pp. 856-58.
- 1999 [Review of \*Thinking from the Han: Self, Truth and Transcendence in Chinese and Western Culture\*](#), by David L. Hall and Roger T. Ames (SUNY Press, 1998). *China Review International*, vol 6, no. 2, pp. 449-52.
- 1999 [Review of \*Chinese Modernism in the Era of Reforms: Cultural Fever, Avant-Garde Fiction, and the New Chinese Cinema\*](#), by Xudong Zhang (Duke UP, 1997). *Journal of Asian Studies*, vol. 58, no. 1, pp. 180-82.
- 1999 [Review of \*Misogyny, Cultural Nihilism and Oppositional Politics\*](#), by Lu Tonglin (Stanford UP, 1995). *Journal of Modern Literature in Chinese* 中國文學學報, vol. 2, no. 2, pp. 175-78.

## INVITED LECTURES

- 2021 “‘Lying Flat’ and the Wages of Desire,” Fifth Annual Congress of the World Association of Chinese Studies 第五屆世界漢學論壇, Witten, Germany and Brussels, Belgium, August.
- 2021 “The Philosophy of Translation,” Translation Summer School, University of Aberdeen (online), June.
- 2021 “The Unequal Politics of Translation,” New England Translators Association (NETA), Boston (online), May.
- 2021 “Market Intrigues of Translating Chinese Fiction,” New England Translators Association (NETA), Boston (online), May.
- 2019 “Patching a Broken Sky: Myth, Metaphor and Soft Power / 补天裂: 神話, 比喻, 軟實力,” keynote lecture, 第三屆世界漢學論壇 Third Annual Conference of the World Association of Chinese Studies 世界漢學研究會 (WACS), Witten University and Paris, August.
- 2015 “What Americans See: Chinese Fiction in English Translation,” keynote at book launch of *Mo Yan in Context: Nobel Laureate and Global Storyteller*, Purdue University, April.
- 2014 “Walden’s Way: Daoism, Ecology, and Hope in China Today,” Wisconsin China Initiative, University of Wisconsin-Madison, October.
- 2012 “China’s First Nobel Prize Laureate in Literature: Mo Yan.” U.S.-China Institute, Bryant University, December.
- 2012 “China, Manifest Destiny, and Literature,” East Asia Center, University of Virginia, April.
- 2011 “Literature and Medicine in China,” Friday Morning Seminar on Medical Anthropology and Cross-Cultural Psychiatry, Department of Social Medicine, Harvard University, April.

- 2009 “Cancer’s Revelations: Malignancies and Therapies in a Recent Chinese Novel,” Asian Medicine Seminar, Osher Research Center, Harvard Medical School, March.
- 2008 “Cancer’s Revelations: A Literary Anthropology of Malignancies and Therapies,” China Gender Studies Workshop, Fairbank Center for Chinese Studies, Harvard Univ., March.
- 2003 “Historical Understanding and the Social Work of Stories.” Department of East Asian Languages and Literatures, Indiana University, Bloomington, December.
- 2002 “The Heart of Time: Moral Responsibility in Modern Chinese Fiction,” Fairbank Center for East Asian Research, Harvard University, April.
- 1999 “The Limits of Fatalism: Lessons on Narrative from Chinese Fiction.” University of Washington, Seattle, and Rutgers University, New Brunswick, both in February.

#### CONFERENCE PAPERS AND PANELS

- 2023 “Slaughtered Dreams: Cultural Struggle in Literary Borderlands,” for “Transnational Turns and the Future of China Studies,” University of California, Santa Cruz, May.
- 2023 "Intimacy and Empire: Non-Han Fiction and Poetry," for "Constructing and Deconstructing China," East and Inner Asian Council (EIAC) designated panel, Association for Asian Studies (AAS) Annual Meeting, Boston, March.
- 2023 "Illness and Society in Modern China," discussant, AAS Annual Meeting, Boston, March.
- 2022 “Noisy Fame and the Dynamics of Art and Power,” for “Literary Celebrities and Media Ecologies in Modern China,” Association for Asian Studies (AAS) Annual Meeting, Honolulu, March.
- 2021 “The Politics of Chinese-English Translation,” for “China in World Literature: World Literature in China,” American Comparative Literature Association (ACLA) Annual Meeting, April.
- 2020 “Dialectics of Chinese Culture 中國文化的辯證法,” Fourth Annual Conference of the World Association of Chinese Studies 第四屆世界漢學論壇, Witten, Germany (online), August.
- 2019 “‘Soft Power,’ a response to Nishit Kumar,” China-India Studies Workshop, Harvard-Yenching Institute, Harvard University, December.
- 2019 “Reflections on Contemporary Culture,” roundtable, 第三屆世界漢學論壇 Third Annual Conference of the World Association of Chinese Studies 世界漢學研究會, Paris, August.
- 2015 汉英翻译圆桌会议 (Roundtable on Chinese-English translation), featured speaker, hosted



- by the 中国国家外文局 China International Publishing Group, Jersey City, June.
- 2014 “Daoism 101: Improv for Conditioning Emptiness,” New England Conference of the Association of Asian Studies (NEAAS), University of Connecticut, Storrs, October.
- 2014 “中国文学带来的希望” (The Hopefulness of Chinese Literature), 国际视野下的中国当代文学 (China’s Contemporary Literature in Global Perspective), 中国出版翻译恳谈会 (Forum for Talking Honestly about China’s Publishing of Translations), hosted by the China Publishing Group 中国出版集团公司, Qingdao, August.
- 2014 “中国当代文学的国际传播” (The Worldwide Spread of Contemporary Chinese Literature), roundtable speaker, 中国出版翻译恳谈会 (see above), Qingdao, August.
- 2014 “解读中美文化交流中的差异” (Decoding Disparities in China-U.S. Cultural Exchanges), 第三次汉学家文学翻译国际研讨会 (Third International Forum of Sinologists on Literary Translation), hosted by the Chinese Writers Association (CWA), Beijing, August.
- 2014 “Daoism, Deep Ecology, and Contemporary Chinese Literature,” for “Daoism: Tradition and Transition, 9th International Conference on Daoist Studies,” Boston University, June.
- 2014 “Unpacking China: An International Symposium,” closing roundtable commentator, Fairbank Center for Chinese Studies, Harvard University, April.
- 2014 “China in World Literature,” discussant, AAS Annual Meeting, Philadelphia, March.
- 2012 “如何推广中国文学的全球读者群?” (Expanding Chinese Literature’s Global Readership) 第二次汉学家文学翻译国际研讨会 (Second International Forum of Sinologists on Literary Translation), hosted by the Chinese Writers Association, Beijing, August.
- 2012 “Song-era Chinese Fiction: the earliest ‘early modern’?” American Comparative Literature Association (ACLA) Annual Meeting, Providence, March.
- 2012 “Chinese Literature: A Tweet for Sore Eyes,” AAS Annual Meeting, Toronto, March.
- 2011 “Aging and Affect: Stories from China, Taiwan, and Tibet,” NEAAS Conference, Wellesley College, October.
- 2011 “On Writing Chinese Literary History,” for “China in World Literature” seminar, ACLA Annual Meeting, Vancouver, Canada, April.
- 2010 “Chinese Literature in the 21<sup>st</sup> Century,” panel respondent, “New Century, New Literature: A Dialogue between Chinese and American Writers and Critics,” Harvard Univ., September.
- 2010 美国人眼中的中国小说: 论英译中文小说 (“What Americans See: Chinese Fiction in Translation”), 汉学家文学翻译国际研讨会 (International Forum of Sinologists on Literary Translation), hosted by the Chinese Writers Association, Beijing, August.

- 2009 “Depreciating with Age: Changing Responses to Aging in Tibet, Taiwan, and the PRC.” Age Studies panel, “Age and Affect: Fear, Denial, Fantasy,” Modern Language Association (MLA) Annual Meeting, Philadelphia, December.
- 2009 “What Americans See: Chinese Fiction in Translation 美国人眼中的中国小说: 论英译中文小说,” bilingual talk, and final roundtable speaker for “What Can Literature Contribute to a Open Global Society?” 文学对更开放的社会有什么贡献, First Sino-U.S. Literature Forum 第一届中美文学论坛会, Stanford University, September.
- 2009 “Wallflowers at the Market Ball: Discounting the ‘Disabled’ in Stories from Post-Socialist Russia and the PRC,” ACLA Annual Meeting, Harvard University, March.
- 2008 “Loyalism and Betrayal in Chinese Literature and Culture” conference, discussant and final roundtable speaker, Harvard University, December.
- 2008 “Disability and Market Fundamentalism in Recent Chinese and Russian Fiction.” AAS Annual Meeting, Atlanta, April.
- 2007 “Illness and the Environment in Recent Chinese and American Fiction,” for 《文学，媒介与环境》 “Literature, Media, and the Environment,” 海外比较文学与中国文学协会年会 Association of Chinese and Comparative Literature (ACCL) Conference, Chengdu, August.
- 2006 “Who Owns John Wayne? The Politics of US-Chinese Translation and Cultural Exchange,” Modern Language Association Annual Meeting, Philadelphia, December.
- 2005 “Post-Romantic Melotrauma: Evading Despair in Weihui’s *Shanghai Baby*,” NEAAS Conference, Bentley College, November.
- 2004 “On van Crevel’s ‘Not Quite Karaoke: Poetry in Contemporary China,’” China Quarterly Workshop on Arts and Culture in Contemporary China, discussant, Fairbank Center for East Asian Research, Harvard University, October.
- 2003 “Moral Perception and Historical Agency in Chinese Avant-garde Fiction,” NEAAS Conference, Harvard University, October.
- 2002 “Reframing Rapture: Toward an Ethical Pedagogy of Chinese Literature and Culture,” for “Beyond China Watching: Pedagogy, Area Studies and Geopolitics,” Tufts University, November.
- 2001 “Shanghai Cosmopolitan: Class, Gender and Cultural Citizenship in Weihui’s Fiction,” International Conference on Shanghai, New York University, April.
- 2001 “Questions of Bioethics in Recent Chinese Cinema,” AAS Annual Meeting, Chicago, March.
- 2000 “Moral Decision in China’s Fiction of Socialist Realism,” NEAAS Conference, Brown University, September.

- 2000 “Gendered Fate,” for “Heaven’s Will and Life’s Lot: Essays on Fate and Determinism in Chinese Culture,” Breckenridge Conference Center, York, Maine, May.
- 2000 “Enlightenment and Capitalist Values in 1990s Chinese Fiction,” at “Contested Modernities: Perspectives on Twentieth Century Chinese Literature,” Columbia University, April.
- 2000 “Frivolous Discourses: Chinese Literary Heterodoxy from the Late Imperial Period to the 20th Century,” discussant, AAS Annual Meeting, San Diego, March.
- 2000 “Does the CCP Need Religion and Human Rights? A Response to An-Na’im,” Five-College Workshop, “Rethinking Secularism and Human Rights,” Hampshire College, January.
- 1999 “A Discussion with Zhang Yuan,” interpreter and discussant for panel with Chinese filmmaker Zhang Yuan, University of Massachusetts, Amherst, November.
- 1999 “Doing Things with Chinese Texts: Roundtable Discussion on Issues in Teaching Modern Chinese Literature in Translation,” speaker, NEAAS Conference, Yale University, October.
- 1998 “A Discussion with Zhou Xiaowen,” interpreter and discussant for panel with filmmaker Zhou Xiaowen and producer Jimmy Tam, University of Massachusetts, Amherst, December.
- 1998 “Gendered Fate,” AAS Annual Meeting, Washington D.C., March.
- 1997 “The Unredeemed Half of Modernity: Where is Human Agency in Twentieth-Century Chinese Literature?” AAS Annual Meeting, Chicago, March.
- 1995 “Decadence and Indeterminacy in the Work of Su Tong,” AAS Annual Meeting, Washington D.C., April.

#### **PUBLIC INTELLECTUAL WORK (in addition to above)**

- Interview “Five Books of Contemporary Chinese Fiction,” with Alec Ash, Five Books, May 2023, forthcoming.
- Panel "A China Book Slam: New Small Works on a Big Country," discussant, University of California, Irvine (hybrid event), November, 2021.
- RFA [傅高义去世 中国能不能也出个傅高义?](#) [Ezra Vogel has died. Can China produce an Ezra Vogel?], *Radio Free Asia*, January 2021.
- CRI 近现代中国文化经典著作最大规模走出去项目启动 [Launching the Largest Project of Modern Chinese Cultural Classics Going Global], *China Radio International* (CRI), August 2014.
- Performance Reading of my translation, with author Wang Gang 王刚, from 英格力士 [*English*], 经典与未来—著名钢琴家陈洁独奏音乐会” [“Classics and the Future: Major

Pianist Chen Jie's Solo Concert"]. Qingdao Municipal Theater 青岛大剧院, Qingdao, China, August 2014.

Salon.com [“Who is Mo Yan, anyway?”](#) *Salon.com* (Reposting of *LARB*), October 2012.

LARB.com [“China’s Latest Laureate: Chinese Scholar Answers Questions about Mo Yan: Jeffrey Wasserstrom interviews Sabina Knight.”](#) *Los Angeles Review of Books*, October 2012.

Tudou Net 中美作家相聚哈佛畅谈当代文学 [Chinese and American Writers Meet at Harvard to Discuss Contemporary Chinese Literature], report on *Tudou Net*, September 2010.

### **PANELS AND CONFERENCES ORGANIZED** (selected)

- 2014 “China and the Environment” K-12 Teachers’ Workshop, organizer, hosted by the Five College Center for East Asian Studies and funded by the Public Intellectuals Program of the National Committee on U.S.-China Relations, February 1, 2014.
- 2013 “Venice Unbound: Things, Texts, Women, a Renaissance Symposium in Honor of Ann Rosalind Jones,” organizer, Smith College, October.
- 2012 “On Writing Literary History Across Asia,” panel organizer, AAS Annual Meeting, Toronto, March.
- 1998 “Heaven’s Will and Life’s Lot: Inquiries into the Concept and Practice of *Ming* [Fate] in Chinese Culture,” double panel co-organizer, AAS Annual Meeting, Washington D.C.
- 1997 “Alternative Narratives of Chinese Modernity,” panel organizer, AAS Annual Meeting, Chicago, March.

### **FACULTY WORKSHOPS**

- “Bridging Liberal Arts and Graduate and Professional Education and Training for Health Studies,” faculty-practitioner seminar, Five College Program in Culture, Health, and Science (CHS), funded by a Mellon Foundation Bridging Grant, 2014-15.
- “Improvisation, Interdisciplinarity, and the Liberal Arts,” Alliance to Advance Liberal Arts Colleges (AALAC), Collaborative Workshop, Amherst College, November 2014.
- Friday Morning Seminar in Medical Anthropology and Cross-Cultural Psychiatry, Harvard University, Fall 2001, Spring 2005-08, Spring 2010-2012, 2014-2015.
- Five-College Buddhist Studies Faculty Seminar, monthly, 2004-2014.
- Contemplative Pedagogy Summer Session, Center for Contemplative Mind in Society, Smith College, August 2014.

- “Portraying Scientific Discovery: The Situation and The Story,” Kahn Liberal Arts Institute, Smith College, March 2008.
- Psychiatry, Literature, and Culture, Five-College Faculty Reading Group, 2005-2006.
- New Epistemologies and Contemplation, Five-College Faculty Seminar, 2004-2006.
- “What Do the Best Teachers Do?” A Best Teachers National Summer Institute, Mercy College, Dobbs Ferry, New York, June 2004.
- Chinese Philosophy, week-long faculty seminar with Chad Hansen of Hong Kong University, Department of Philosophy, Smith College, May 2003.
- China Gender Studies Workshop, Current Events Workshop, and New England China Seminar, Fairbank Center, Harvard University (each seminar met monthly), 2001-02.
- Twentieth-century Chinese literature, culture, and theory, faculty reading group, Harvard University, bi-weekly, 2001-02.
- “Alternative Modernities: A Political-Cultural Approach to Area Studies,” Five-College Ford Foundation Project at Hampshire College: (a) “Rethinking Secularism and Human Rights,” January 2000, (b) “Globalization, Post-development, and Environmentalism,” June 2000, and (c) faculty seminar with Paul Gilroy, January 2001.
- “Postcolonial Feminisms,” Women’s Studies, Smith College, January 2000.

## PROFESSIONAL SERVICE

### *Academic Journals, University Presses, and Publication Boards*

Reviewer of submissions for *Publications of the Modern Language Association (PMLA)*, *China Information*, *Modern China*, *Modern Chinese Literature and Culture (MCLC)*, and *Philosophy: East & West*.  
Reviewer of book manuscripts for Cambridge University Press, Columbia University Press and Oxford University Press.  
Editorial Collective, *Frontiers of Literary Studies in China*, 2017-present.  
Contributing editor, *Metamorphoses: a journal of literary translation*, 2000-present  
Advisory Board, *Encyclopedia of the Novel* (Wiley-Blackwell, 2011), 2007-2010.

### *Grants, Prizes, Tenure and Promotion Reviews*

Newman Prize for Chinese Literature, juror, 2022.  
National Endowment for the Humanities (NEH), reviewer, 2020.  
External tenure and promotion reviews (2008-2022), list available upon request

### *College Committees (Smith College)*

Board of Faculty Counselors (appointed), 2009-11 and 2021-present.  
Committee on Grievance (elected), 2008-11, Chair 2009-10.  
Academic Freedom Committee (elected), 2002-03, 2007-08.  
Committee on College Writing (appointed), 2004-2006.  
President's Committee on the Status of the Untenured Faculty (appointed), 2000-01.

*Other College and Five College Service*

Five College Culture, Health, and Science Program, Steering Committee, 2007-22.

“Evolving China: Prestige, Progress and Pleasures,” and “Empire, Ruins and Rivers” lectures for “Classical Highlights of China,” Alumnae Association of Smith College and Dartmouth Alumni Travel Tour, July 2012.

“Literary Traditions of China,” National Consortium for Teaching about Asia (NCTA) seminar, Five College Center for East Asian Studies, Central Berkshire Regional School District, and Williams College, March 2009.

“Confucian Philosophy,” “Buddhist Philosophy,” and “Traditional Eastern Medicine” lectures for “Indochina Unveiled,” Alumnae Association of Smith College Tour to Vietnam, January 2008.

“Trading Up, Tradition Down: Chinese Women in Market Transition,” talks at Smith Club of Maine, Freeport, and North Shore Smith Club, Essex, both 2005.

*Program Service (Comparative Literature, Smith College)*

Director, 2012-2015  
Committee on Curriculum and Policy / Governance Committee, 2012-present  
Decennial Review Committee (co-author of report), 2010-11  
Director of Honors, 2008-10  
Advisory Board, 1998-present

*Departmental Service (East Asian Languages and Literatures, Smith College) (selected)*

Chair, 2007-2008  
Chinese Language Program and Study Abroad, Director, 1999-2000 and 2003-2007  
Curriculum Committee, 1998-2001, 2002-2007  
Decennial Review Committee (co-author of report), 1999.

**RELATED EMPLOYMENT AND VOLUNTEER SERVICE**

2019-2021	“ <a href="#">My Vision</a> ,” (2019) and “ <a href="#">Ma Vision</a> ” (French, 2021) essay and outreach, Surgical Eye Expeditions (SEE) International.
2000	Chinese-English interpreting, U.S. Women in Public Policy Delegation to China (Beijing, Nanjing, Suzhou and Shanghai), June March 2023

1996-1998	Chinese-English Interpreter, Meriter Hospital, Madison, WI Intensive Workshop for Medical Interpreters (TIP-Lab), Certificate
1995-1996	Chinese-English translation, Chinese Course Materials, UW-Madison
1994-1995	Chinese-English Interpreter, Dane County Human Services, Madison, WI
1993	Russian-English translation, <i>Records of the Grand Historian</i> , UW-Madison

## **MEMBERSHIPS**

American Association of University Professors (AAUP)  
American Comparative Literature Association (ACLA)  
American Literary Translators Association (ALTA)  
Association for Asian Studies (AAS)  
Association for Contemplative Mind in Higher Education (ACMHE)  
Association for the Study of Literature and Environment (ASLE)  
Modern Language Association (MLA)  
National Committee on U.S.-China Relations (NCUSCR)